

CHAPTER I INTRODUCTION

This chapter discusses background of the research, statement of the problem, objective of the research, scope of the research, and significance of the research.

A. Background of the Research

English is a very commonly used language, but there are still some people out there who do not speak it, and just because someone can speak English does not mean they can speak it effectively enough to deal with every situation. Language is more than just communicating words back and forth. It is a form of expression; expression of culture, society, and beliefs. If someone does not understand English fluently and completely, there may be miscommunication when having a proper conversation. This is why translation is needed. It will allow people to communicate more effectively.

Translation is necessary to spread new information, knowledge and ideas throughout the world. Effective communication between different cultures is absolutely necessary. This is the only medium through which certain people can get to know various works that will expand their knowledge about the world. Translation is necessary to spread new information, knowledge and ideas throughout the world. It is important to achieve effective communication between different cultures. Translation is the only medium through which certain people can become aware of various works that will expand their knowledge of the world.

However, translation can cause many difficulties face several problems in translating, namely: differences in linguistic and cultural systems, doubts and lost

information due to differences in language systems as well as facing intercultural and genre problems of the translated text. (Bell, 1991)

Songs are lyrics that are voiced with rhythm. While the lyrics contained in the song are a series of words that make up the song itself and are called song lyrics. Similar to poetry, song lyrics are created based on what the songwriter feels or experiences that have been experienced or lifting other people's life stories. Song lyrics can be a medium to express or convey the message you want to convey. This is in line with the opinion of Pradopo (2002) that one must know what is meant by poetry if the definition of a song lyric is considered to have something in common with poetry. The language used in song lyrics is ambiguous language so that the song becomes more interesting.

In writing a song lyric, songwriters usually use figurative language. The language style in song lyrics is important, because the language style determines the meaning of the song. Metaphors are related to the use of language styles and convey meaning. According to Weintraub (2012) every song has a main idea that is clearly explained and further expressed certain attitudes about the main idea or theme conveyed such as ethics, being a virtuous human being, and a love relationship. The words are expressed with a language style called metaphor.

One singer who uses a lot of metaphors in his songs is Coldplay, as evidenced in several songs entitled Paradise, Yellow, Fix you and others. He chose metaphors in some of his songs because they add depth and meaning to the lyrics, making them more understandable and universal. Metaphors in her songs can also be used to describe emotions and feelings, describe a scene or setting, or make

political or social statements. It is important to choose one metaphor or analogy and stick with it to effectively convey the message or emotion in the song.

Translation is a complex process that involves many challenges. Translation difficulties include linguistic and cultural differences, cost and time-consuming processes, underutilization of translation resources, machine translation dilemmas, design and formatting issues, language structure, translation of idioms and expressions, and cultural issues. Translators need to be aware of these challenges and find ways to overcome them in order to produce accurate, high-quality translations.

One of the difficulties in translation is translating the meaning of metaphor. Larson (1998) stated that not all metaphors can be translated easily. There are several obstacles when translating metaphors. Literally translated metaphors often result in which translation is wrong, meaningless, and forced. Larson also adds his opinion on several reasons why metaphors are difficult to translate literally, namely: (1) the metaphorical image is not recognized in the target language, (2) the topic of the metaphor cannot be expressed clearly, (3) the point of resemblance can be interpreted literally, (3) points of similarity can be interpreted differently in the target language, and (4) the frequency with which metaphors are used and how they are created by different languages also varies.

Based on the background above, research conducted entitles “Students’ difficulties in translating metaphor of Coldplay’s songs”

B. Statement of the Problem

What are the difficulties faced by students in translating metaphors in Coldplay's songs at the sixth semester of English Language Education Study Program of Khairun University?

C. Objective of the Research.

Based on the background above, the objective of the research is to find out the students difficulties in translating metaphors in Coldplay's songs at the sixth semester of English Language Education Study Program of Khairun University.

D. Scope of the research.

This research focus on analyzing the sixth semester of English Language Education Study Program by students difficulties in translating metaphors in Coldplay's songs

E. The Significance of the Research

1. Theoretical Significance

The results of this research are expected to enrich the literature and information concerning teaching English in translating metaphor in songs for students and providing benefits for further research about translation techniques for students' translation metaphors in song

The researcher also hopes to provide input for students to be motivated in learning translation, it is expected that they can contribute in translating meaning based on that students have good quality in translating metaphors in songs.

2. Practical Significance

The result of this research are expect to help students and English teachers.

1. For the students

Researchers hope that this research will provide input to students to motivate you to learn translation, hopefully this is useful contribution in translating meaning based on so, students have a good quality for translating metaphor in songs.

2. For teachers

It is hoped that the results of this research will be useful information for English teachers who are directly involved in the teaching and learning process process to develop teachers' abilities to anticipate this problems in teaching, teachers will also find effective ways and efficient in teaching translation, especially metaphors in songs.

